САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Восточный факультет

Кафедра Древнего Востока

Профиль «История Древнего Востока (Месопотамия и Восточное

Средиземноморье)»

*ПЕТИНА Елизавета Алексеевна*

Выпускная квалификационная работа

**Практика предсказаний (*têrtum*) в Южной Месопотамии в начале 2 тыс. до н.э.**

Уровень образования: *бакалавриат*

Направление 58.03.01 *«Востоковедение и африканистика»*

**Научный руководитель**:

д.и.н. Козырева Нэлли Владимировна

**Рецензент**:

к.и.н. Редина-Томас Марина Андреевна

Санкт-Петербург

2021

**Оглавление**

[Введение 3](#_Toc71087735)

[Глава I. Практика предсказаний в старовавилонский период 6](#_Toc71087736)

[Предсказание в Месопотамии и история его использования 6](#_Toc71087737)

[Профессия предсказателя 7](#_Toc71087738)

[Кто заказывал предсказания 9](#_Toc71087739)

[С какой целью совершались предсказания 9](#_Toc71087740)

[Процедура получения предсказаний 10](#_Toc71087741)

[Глава II. Термин *têrtum* в письмах из Мари 12](#_Toc71087742)

[ARMT 26/1 №122 12](#_Toc71087743)

[ARMT 26/1 №177 15](#_Toc71087744)

[ARMT 26/1 №184 17](#_Toc71087745)

[ARMT 26/1 №185 18](#_Toc71087746)

[Глава III. Термин *têrtum* в отчетах об обследовании внутренностей животных 23](#_Toc71087747)

[Терминология обозначения внутренних органов при описании вскрытия жертвенных животных 23](#_Toc71087748)

[Отчеты обследования внутренностей как этап совершения предсказаний 25](#_Toc71087749)

[Транслитерация и перевод отчетов обследования внутренностей 27](#_Toc71087750)

[CT 4 34b (BM 78680 = Bu 88-5-12, 591) 27](#_Toc71087751)

[VAT 6678 (Ungnad, *Babyloniaca 3,* pl. 9, 141-144) 29](#_Toc71087752)

[Omen Report №38 (NABU 2007 №3) 32](#_Toc71087753)

[BM 85214 [Koch-Westenholz 2002 138-139] 34](#_Toc71087754)

[Заключение 37](#_Toc71087755)

[Список использованной литературы 40](#_Toc71087756)

[Список сокращений 40](#_Toc71087757)

[Список интернет-источников 41](#_Toc71087758)

[Приложение 1. 42](#_Toc71087759)

[Приложение 2. 43](#_Toc71087760)

[Приложение 3. 44](#_Toc71087761)

[Приложение 4. 45](#_Toc71087762)

# Введение

В литературе Месопотамии различных жанров содержатся разного рода сведения о практике предсказаний в Месопотамии: в молитвах, читавшихся перед обследованием внутренностей жертвенных животных, в отчетах конкретных обследований, в сборниках предзнаменований-omina (omen compendia), царских письмах, содержащих упоминания о совершенных предсказаниях или запрос на их совершение. Работа представляет собой исследование практики предсказаний в Южной Месопотамии и на севере региона, а именно в Мари в старовавилонский период (1-я пол. 2-го тыс. до н.э.), основанное на материале царских писем и отчетов обследований внутренностей жертвенных животных (англ. extispicy report). Сама по себе тема предсказательной практики в Месопотамии очень обширна.

При выборе писем для рассмотрения в работе в качестве ориентира послужил аккадский термин *têrtum*, наиболее часто использовавшийся в описании гадательной практики*.* Использование термина *têrtum* в контексте гадательной деятельности начинается именно со старовавилонского периода [Maul 2005 73]. Первоначальное значение этого термина, образованного от глагола *(w)âru(m)* («отправлять сообщение, распоряжаться» [CAD A2 318]) – «сообщение, донесение» [CAD T 357]. Однако в контексте гадательной деятельности, у этого термина может быть три значения:

1) обследование печени гадательного животного и полученные в результате этого данные, то есть «предсказание» как таковое [CAD T 364].

2) сам процесс обследования внутренностей гадательного животного, по которым производится предсказание, чаще всего именно печени [CAD T 366].

3) внутренние органы, по которым было или должно быть произведено предсказание [CAD T 366], чаще всего в контексте отправки в том или ином виде заказчику после совершения предсказания.

Ввиду многозначности этого термина целью работы было не только изучение широко распространенной в Месопотамии старовавилонского периода практики предсказаний, но и попытка проследить значение термина *têrtum* в двух группах анализируемых письменных источников.

Анализируемые письма происходят из архива царского дворца в Мари (соврем. Телль Харири, Сирия). Раскопки в этом регионе были начаты в 1933 году экспедицией Лувра во главе с Андре Парро. В развалинах дворца правителя Мари Зимри-лима был обнаружен царский архив из многочисленных глиняных табличек. Рассматриваемые мной тексты взяты из серии *Archives Royales de Mari (ARMT 26/1),* опубликованной Ж.Дюраном. Серия изданий *Archives Royales de Mari* занимается публикацией документов царского архива, среди которых письма, административные документы, юридические и литературные тексты. Документы тома *ARMT 26/1* относятся к эпистолярному жанру: это переписка между царями Мари и предсказателями. Поскольку многие письма архива сохранились лишь частично, Ж.Дюран предлагает свои восстановления клинописных знаков, сделанные на основе сравнения текстов с большим количеством других писем архива из Мари, связанных с ритуалом прорицания [ARMT 26/1 vii]. В работе анализируются письма № 122, 177, 184, 185.

Что касается отчетов обследования внутренностей жертвенных животных, то в работе подробно проанализировано четыре подобных документа: CT 4 34b (Сиппар, датировочная формула отсутствует), VAT 6678 (Вавилон, прим. 1638 г. до н.э.) и BM 85214 (происхождение неизвестно, датировочная формула отсутствует) были опубликованы У.Кох-Вестенхольц [Koch-Westenholz2002]. Сводный список из 15 документов изначально был составлен А.Гётце [Goetze 1957 89]. У.Кох-Вестенхольц расширила его новыми опубликованными и двумя ранее не публиковавшимися текстами (BM 85217, BM 85214), получив список из 37 документов. Еще один отчет об обследовании, анализируемый в работе, был издан С.Ричардсоном [Richardson] и озаглавлен как Omen Report №38 (Вавилон, прим. 1635 г. до н.э.). В отличие от писем при выборе отчетов я руководствовалась не лексикой (специфической терминологией), которая в них встречается, а степенью сохранности табличек. Мной была использована транслитерация У.Кох-Вестенхольц и С.Ричардсона, по которой я делала перевод, сравнивая его впоследствии с переводом, сделанным самими издателями документов и корректируя его там, где это показалось необходимо; все коррекции отмечены в комментариях к документам.

При написании каждого из разделов работы я опиралась на исследования ученых, изучавших тот или иной аспект гадательной практики. Глава I представляет собой теоретическую часть и посвящена практике предсказаний в целом, которая просуществовала в Месопотамии на протяжении 2-1 тыс. до н.э. Основу этого раздела составляет работа Ж.Дюрана [Durand 1988], а именно введение и первый раздел издания ARMT 26/1, где подробно рассматривается деятельность предсказателей, их роль в политической жизни государства, их обязанности, методы получения предсказаний, известные резиденции предсказателей, а также известные личности, занимавшие должность предсказателя в Мари. Использовался также раздел с описанием искусства предсказателей книги профессора Чикагского университета Л.Оппенхейма [Oppenheim 1977], которая содержит краткий очерк политической истории Вавилонии и Ассирии, а также материальной и духовной культуры древней Месопотамии. В разделе, посвященном предсказательной деятельности, подробно описывается искусство гадательной деятельности, от вопросов её происхождения, истории развития и способов гадания до особенностей для разных регионов Месопотамии. В написании главы помогли также статья С.Маула [Maul 2007] с рассуждениями о мировоззрении жителей Древней Месопотамии и информацией как о предсказаниях в целом, так и о разных способах гаданий. В статье Н.Вельдхейса [Veldhuis 2006], которая также использовалась при написании главы, автор рассуждает о целях совершения предсказаний в старовавилонский период и их значимости для жителей Месопотамии.

Во второй главе представлен анализ царских писем из Мари, где наибольшую ценность представляет книга Ж.Дюрана ARMT 26/1, откуда взяты документы. Кроме того, поскольку перевод этих писем был позднее опубликован В.Хаймпелем [Heimpel 2003], где кроме них приведены разные переводы царских писем из Мари, а также исторический материал о регионе Мари, обнаружении царского архива и его изучении, этот материал также был очень полезен при комментарии писем. При анализе документов были также использованы контексты из документов, опубликованных в книгеИ.Старра [Starr 1983], посвященной ритуалам предсказателей в которой он подробно разбирает разные отчеты обследований и предсказаний-omina разных периодов истории Месопотамии, комментируя различные сочетания отметин на внутренних органах и их влияние на качество предсказаний, а также приводит теоретический материал об искусстве предсказателей. В качестве сопоставительного материала были также привлекались контексты из документов, аналогичных письмам и отчетам об обследовании внутренностей, приведенные в разных томах Чикагского словаря (CAD), а также из издания YOS 10, где А.Гётце опубликовал группу старовавилонских документов, преимущественно предсказаний-omina, а также несколько отчетов обследований и моделей печени из Вавилонской коллекции Йельского университета.

В третьей главе речь идет о реальной практике предсказаний и том, что в действительности представляло собой обследование внутренностей и как именно оно осуществлялось. Как уже было сказано, документы были взяты из публикаций У.Кох-Вестенхольц и С.Ричардсона. Для составления комментария к документам привлекались работы И.Старра [Starr 1990], а именно теоретическая часть, где приведено подробное описание большинства терминов, связанных с описанием внутренностей, и теоретическая часть другой его книги [Starr 1983].

# Глава I. Практика предсказаний в старовавилонский период

## Предсказание в Месопотамии и история его использования

Жители Месопотамии были убеждены, что существовала тесная связь между природными явлениями, поведением животных и событиями, которые происходили в их жизни. Поскольку теистическое мировоззрение Древнего Востока не допускало случайностей, это означало, что все вокруг человека и в его собственном существовании было выражением божественной воли, которая постоянно проявлялась в тех или иных формах. Такое представление о мире позволяло делать предположения о божественных планах на будущее на основе постоянных наблюдений за постоянно меняющимся материальным миром.

В своей основе предсказание – это способ общения со сверхъестественными силами, которые, как предполагается, влияют на жизнь отдельного человека или целой группы людей. Предсказатель исходит из того, что эти силы могут и хотят сообщить о своих намерениях, потому что они заинтересованы в благополучии людей. Другими словами, если заранее узнать о предстоящем несчастье, то его можно предотвратить с помощью соответствующих молитв, жертвоприношений и заклинаний, которые могут помочь успокоить разгневанных богов и заставить их пересмотреть божественные намерения в свою пользу. Контакт или общение с божественными силами могли устанавливаться несколькими способами: божество может либо отвечать на поставленные вопросы, либо сообщать то, что хочет, с помощью посредника.

Способы ответа могли быть самыми разными, будь то влияние божества на изменения в явлениях природы, на то, как растечется масло по воде, с какими отклонениями родится детеныш животного, в том числе ответ можно было найти, исследуя состояние внутренних органов жертвенного животного.

Начиная со 2 тыс. до н.э. практика составления протоколов с описанием предзнаменований, полученных путем обследования органов жертвенного животного, и переписки царей с оракулами стала постоянной. Такая отчетность сохранялась вплоть до конца 1 тыс. до н.э. Первые упоминания об оракулах и самой практике обследования внутренностей жертвенных животных восходят ко времени правления Энмедуранки, седьмого допотопного, возможно, мифического, правителя Сиппара, который правил, согласно Ниппурскому царскому списку, 21000 лет. Согласно шумерскому мифу, он был вознесен на небо, где познал «тайну неба и земли» от Шамаша и Адада, в частности, обучаясь искусству предсказания, и передал ее людям Ниппура, Сиппара и Вавилона [Maul 2007 369]. Впоследствии Шамаш и Адад стали считаться основными богами, поддерживающими связь с людьми через предзнаменования [Black, Green 2004 68]. На рубеже 2 и 1 тыс. до н.э. роль предсказаний в жизни царей стала возрастать, что потребовало систематизации предзнаменований, полученных путем обследования органов жертвенных животных. С этой целью появилось собрание толкований знаков, обнаруживаемых во время совершения предсказаний, под названием *iškar bārûti* (букв. «собрание работ предсказателя»)*.* В нем были собраны более тысячи различных записей предсказаний, сделанных в прошлом, а также сделано подробное описание органов жертвенного животного [Maul 2007 369]. Впоследствии этот сборник мог использоваться при обучении искусству составления и толкования предзнаменований.

## Профессия предсказателя

В Месопотамии гадательной деятельности придавалось большое значение: существовала отдельная отрасль специально обученных для этого людей. Профессия человека, который занимался непосредственно получением предсказаний, называлась *bārûm.*

*bārûm* (*шум*.(lú)máš-šu-gíd-gíd/máš-šu-su13-su13) *–* гадатель / оракул / прорицатель / предсказатель, занимающийся анализом гадательного материала и составлением предсказаний [Borger 2004 276]. Для региона Мари также было характерно написание dumu-máš-šu-gíd-gíd [CAD B 121]. Самыми распространенными видами получения предсказаний были изучение печени (гепатоскопия) жертвенного животного (чаще всего ягненка, козленка или овцы), а также других его внутренних органов (экстипиция) для выявления благоприятных или неблагоприятных предзнаменований. Однако в обязанности предсказателя могли входить гадания по новорожденным детенышам животных, которые родились с патологиями (*izbum*), или по их выкидышам. В более поздний период также встречаются упоминания гадания на птицах, которое, вероятно, было более дешевым методом, чем гадание на печени ягнят или козлят [ARMT 26/1 38]. В письмах архива из Мари деятельность прорицателей ограничивается гепатоскопией и экстипицией, на основе чего формулируется предсказание*.*

Главной задачей прорицателя, выполняющего предсказания по поручению царей, была, прежде всего, попытка уберечь царей от дел, которые боги считали неугодными. На самом же деле от оракулов требовались именно благоприятные предсказания. В случае неблагоприятного предсказания необходимо было совершать их снова и снова до достижения благоприятного результата. Известны случаи, когда прорицатель снимался с должности, если предсказания раз за разом не улучшались. По большому счету на плечах предсказателей лежала задача найти выход из положения в случае, если бог не был настроен положительно по отношению к намерениям заказчика предсказания, то есть царя. Обычно предсказание совершалось относительно непродолжительного промежутка времени. Чаще всего действие предсказаний ограничивалось сроком от 3 дней до месяца, что обычно оговаривалось самим предсказателем.[[1]](#footnote-1)

С одной стороны, ограничение времени действия предсказания упрощало его процедуру, поскольку не нужно было заранее обговаривать промежуток времени, на который оно совершалось. С другой стороны, если необходимость в услугах оракула требовалась для одного и того же запроса на длительный срок, нужно было повторять его как минимум ежемесячно.

Исходя из реальных целей запроса оракулу, возникает закономерный вопрос, каким образом можно было отследить честность предсказателя. Во-первых, при назначении на свою должность они должны были приносить клятву царю в своей преданности. Во-вторых, обследование внутренностей могло происходить при свидетелях. Кроме того, если оракул, наблюдающий за процессом, заметил что-либо необычное, он обязан был сообщить это, а его предположения по этому поводу, в свою очередь, тоже должны были впоследствии быть проверены на органах, однако неизвестно, совершалось повторное обследование по тем же самым внутренностям, или обследованию подвергались внутренности другого животного [ARMT 26/1 16]. В-третьих, в изученных мной текстах явные обвинения в ложных предсказаниях не отражены, что может говорить о том, что у оракулов не было задачи, пользуясь своим влиянием, извлекать выгоду для себя.

Тем не менее, существует предположение, что прорицатели могли влиять на решения царей в своих целях. Ведь они имели особую связь с царем, поскольку совершали консультации по поводу его желаний и намерений. Разумеется, это делало царя в некоторой степени уязвимым, но на самом деле, зависимость от ответов оракулов не была такой уж явной. К примеру, если какое-то действие нужно было совершить безотлагательно, можно было делать это и без консультации с оракулом. Также, если прорицатель задерживал свой отчет, царь мог поступить, как считает нужным, полагаясь на свою удачу и помощь богов. Таким образом, вряд ли можно говорить о серьезном влиянии оракулов на государственные дела [ARMT 26/1 12].

Необходимо также отметить, что в Мари не было главных и второстепенных гадателей. Получается, что все оракулы Мари должны были быть равны в правах, и никто из них не мог пользоваться большим влиянием на царя, чем остальные [ARMT 26/1 6].

## Кто заказывал предсказания

В целом, на данный момент из региона Мари нам известна лишь переписка оракулов с правителями. Возможно, это связано с тем, что остальные предсказания (не царские) не документировались, либо, вследствие высокой стоимости такой процедуры, она была просто недоступна никому, кроме царя.

Однако существует гипотеза о возможности существования независимых от дворца прорицателей. Например, в некоторых отчетах оракулов прослеживается связь предсказателей с мушкенумами. Так, в письме ARMT 26/1 № 115 говорится о возможности освобождения рабов, принадлежащих как дворцу, так и мушкенумам, которые в данном случае, вероятно, противопоставляются дворцу как частные собственники. Поэтому возможно, что практика прорицаний была не только исключительно государственного значения, но также использовалась для нужд широкого круга людей [ARMT 26/1 7]. Кроме того, известны документы из Вавилона, в которых упомянуты предсказания, совершенные по заказу торговца по имени Куру, который жил во время правления Самсудитаны, относительно его прибыли. Таким образом, можно заключить, что предсказание по внутренностям жертвенных животных было довольно дорогим мероприятием, но было доступно не только царю [Veldhuis 2006 488]. Соответственно, видимо, любой, кто располагал средствами для оплаты работы оракула, мог стать заказчиком предсказания по личному вопросу. По мнению Л.Оппенхейма, методы гадания могли зависеть от общественного статуса: у царя существовали одни способы, у простолюдина – другие, что опять-таки подтверждает тот факт, что предсказания были широко распространены среди разных слоев населения [Oppenheim 1977 208].

## С какой целью совершались предсказания

Если говорить о предсказаниях в общем плане, то ключевая значимость предсказаний состояла в том, чтобы узнать свое будущее и попытаться его изменить, повлиять на свою судьбу, если ответ бога на тот или иной запрос оказался неблагоприятным.

Для царей же, прежде всего, необходимость в предсказании будущего, конечно, существовала в отношении планирования и проведения боевых действий. Этим обусловлено большое количество отчетов о предсказаниях относительно военных кампаний. Запросы военного и стратегического характера составляют, пожалуй, самую большую группу гадательных текстов. Они могли составляться как накануне военных кампаний, так и во время них, для чего оракул должен был сопровождать войско. Интересно отметить, что в случае проведения боевых действий за пределами своей территории, чиновники Мари обращались к царю с просьбой выслать им именно прорицателей из Мари, чтобы сохранить военную тайну и не прибегать к услугам местных оракулов [ARMT 26/1 6].

Распространенной темой предсказаний было перемещение отдельных высокопоставленных людей или целых групп, будь то певцы, музыканты или рабочие дворца, а также отправка нескольких или целого стада животных и транспортировка продовольствия. При этом запросы могли касаться не только самого факта похода или переезда, но и выбора наиболее благоприятного пути или дня. Консультации людей с богами также производились и по поводу перевозки рабов, а иногда даже и об их освобождении.

Конечно, важной составляющей благополучия людей было здоровье, поэтому большое количество запросов богам делалось по поводу болезней. Такая разновидность предсказаний, однако, касалась обычно только исхода болезни или определения ее тяжести.

Немаловажным аспектом консультаций человека с богом через оракула были сновидения. Важно было определить, был ли увиденный человеком сон вещим. Что интересно, толковались не сами сны, а на основе увиденного человеком во сне делался запрос для проведения обследования на органах жертвенного животного.

Это лишь самые распространенные темы для совершения предсказаний, но могли быть предсказания и более частного характера. Тем не менее, исходя из основных групп, на которые можно разделить корпус гадательных текстов по внутренностям животных, напрашивается вывод о том, что в большинстве своем они соответствовали нуждам царя или высокопоставленных людей и были направлены на сохранение безопасности для себя или тех, кто находился у них в подчинении. И, несмотря на то, что к гаданиям могли обращаться разные слои населения, как уже было сказано выше, многие ученые, в том числе Ж.Дюран, Н.Вельдхейс и С.Маул, сходятся в том, что практика получения предсказаний по внутренностям животных была доступна только царям и в редких случаях очень обеспеченным людям.

## Процедура получения предсказаний

Сама по себе процедура получения предсказания была довольно непростой. Сперва желающий получить консультацию с богом через оракула должен был изложить ему ситуацию, на основе чего оракул должен был четко сформулировать запрос, с которым он обратится к богу. Причем запрос должен был быть сформулирован таким образом, чтобы в ответе не могло быть двусмысленности. После того, как этот этап был пройден, оракул совершал жертвоприношение в храме, предварительно озвучив богу четкий запрос посредством молитвы. Считалось, что во время молитвы и жертвоприношения божья благодать снисходит на жертвенное животное и бог дает ответ на запрос путем оставления отметок на внутренних органах животного. Поэтому по окончании процедуры жертвоприношения предсказатель извлекал внутренности из животного и внимательно их обследовал на предмет любых отклонений от нормы. Если никаких изменений ни в положении самих органов внутри животного, ни в расположении и виде прожилок и сосудов на органах не наблюдалось, ответ на запрос считался благоприятным. Если же обнаруживалось хоть малейшее отклонение от нормы, предсказатель был обязан учесть, каким образом это влияет на ответ в целом. Закончив анализировать внутренности, оракул составлял отчет о совершенной процедуре с описанием органов, формулируя предсказание. Вполне возможно, что для составления одного предсказания процедура жертвоприношения и обследования органов должна была производиться не один раз, поскольку в отчетах оракулов обычно термин *têrtum* употребляется во множественном числе (*têrētum).* В списках вещей, необходимых для жертвоприношения, также есть упоминания двух ягнят [ARMT 26/1 47].

К сожалению, изображений деятельности предсказателей сохранилось не так много, но до нас дошли настенные рельефы из дворцов царей 1 тыс. до н.э., благодаря которым можно предположить, что при совершении процедуры обследования внутренностей были задействованы сразу несколько служителей (Приложение 1, Приложение 2).

Зачастую в документах архива из Мари упоминается отправление *têrtum* царю. Исходя из того, что данный термин может обозначать непосредственно внутренности жертвенного животного, и того, что чаще всего при этом подразумевается, что царь будет перепроверять совершенное гадание (неизвестно, сам или с помощью другого оракула), можно сделать вывод, что отправлялись именно внутренности животного, по которым производилось гадание. Неясным остается только, в каком виде они должны были быть доставлены: возможно, делалась модель гадательной печени животного, либо органы запечатывались и отправлялись в натуральном виде.

# Глава II. Термин *têrtum* в письмах из Мари

Представленные в этой главе документы отражают практику предсказаний в повседневной жизни старовавилонского периода. Разумеется, письма из царского архива Мари не охватывают все аспекты гадательной деятельности, однако благодаря им мы можем получить представление о том, в каких целях к предсказаниям могли прибегать правители.

## ARMT 26/1 №122

1. *a-na be-lí-ia qí-bí-ma*
2. *um-ma iš-ḫi-dIM* ìr*-ka-a-ma*
3. *a-na-ku ù ib-bi-d*mar-tu *a-na ge-er-ri-im*
4. *ša* ìr-*ì-lí-šu a-na aq-da-ma-tim*
5. *nu-uš-tam-ḫi-ir-ma te-re-tu-ni ú-ul ša-al-ma*
6. *te-re-tim ši-na-ti a-na ṣe-er be-lí-ia*
7. *uš-ta-bi-lam a-na te-re-tim ši-na-ti*
8. *be-lí ma-di-iš li-qú-ul*
9. *i-na-an-na šum-ma be-lí i-qa-ab-bi*
10. *i-na* giš-má *a-na ra-ka-ab* munus-tur-meš
11. [*l*]*u-pu-úš*
12. *ú-la-šu-ma be-lí ṣa-ba-am*
13. *ta-aq-ri-ba-tam*
14. *ša a-di i-ma-a-arki*
15. *ú-qa-ar-ra-bu i-ṭà-ar-ra-dam*
16. *be-lí li-iṭ-ru-da-am-ma*
17. *lu-pu-úš*
18. *an-ni-tam la-an-n*[*i-tam b*]*e-lí li-iš-*[*p*]*u-ra-am*

Перевод

1Господину моему скажи 2от Ишхи-Адада, слуги твоего: 3«Я сам и Ибби-Амурру для похода 4Варад-Илишу на этот берег реки 5мы сравнили предсказания наши: они неблагоприятны. 6Предсказания те моему господину 7я отправил. К предсказаниям тем 8господин мой пускай должное внимание проявит. 9Теперь, если господин мой согласится, 10на корабле для посадки девушек/ по поводу посадки девушек на корабль 11я должен буду совершить (предсказания). 12В противном случае господин мой войско 13сопровождающее, которое 14вплоть до Имара 15будет сопровождать, может отправить мне. 16Пускай господин мой мне отправит (запрос?), 17чтобы я мог совершить (предсказания). 18В любом случае пусть господин мой отправит мне сообщение».

Содержание

Отправитель письма предсказатель Ишхи-Адад пишет, вероятно, царю о том, что совершенные предсказания относительно похода Варад-илишу, оказались неблагоприятны. Более того, предсказания совершал также Ибби-Амурру. Ишхи-Адад сообщает, что они сверили свои предсказания, и у обоих они оказались неблагоприятны. Предсказания отправляются на проверку царю для получения дальнейших распоряжений. Оракул сообщает царю о возможности совершить предсказание относительно благополучия похода на корабле, предназначенном для перевозки неких девушек. Если царь откажется от совершения предсказаний на корабле, тогда оракул советует ему отправить с Варад-илишу сопровождающий отряд до местности Имар. Ишхи-Адад просит также отправить ему запрос для совершения следующих предсказаний, вероятно, по поводу того же самого похода, и просит царя сообщить ему любое решение.

Комментарии

Строка 4. *aqdamātum –* ближний берег реки; этот термин характерен только для региона Мари [CAD A2 207].

Строка 5. Глагольная форма *nuštamḫir* интерпретируется по-разному: “nous avons comparé” [Durand 1988 288]; “collaborated” [Heimpel 2003 223], однако в словарях второе значение не зафиксировано. В Чикагском словаре этот контекст переведен так: “PN and I have been making sacrifices” [CAD M1 68], т.е. интерпретируется как перфект Š ‘to make (gods, spirits) accept offerings’. Ж.Дюран же, очевидно, понимает эту форму как претерит Št от Gt-реципр. глагола *maḫārum* ‘б. равным, (с)равняться’, т.е. ‘сопоставить, сравнить’ (‘compare o.s. to; make, be equal (with one another)’ [CDA 189b]. Такая интерпретация представляется наиболее уместной, поскольку в контексте упоминания о совершенном предсказании редко говорится о том, что перед этим совершалось жертвоприношение, поскольку, видимо, это и так подразумевалось. Скорее всего, Ишхи-Адад и Ибби-Амурру отдельно друг от друга совершили предсказания, которые впоследствии сравнили.

Строка 10. В.Хаймпель переводит эту строчку следующим образом: “for the embarkation of the girls on boats” [Heimpel 2003 223], Ж.Дюран же приводит два варианта интерпретации строки: “sur un bateau/ á propos d’un bateau concernant l'embarquement des fillette” [ARMT 26/1 288]. Неизвестно, каким образом можно было совершать предсказание путем обследования внутренних органов жертвенного животного на корабле, а не в храме, однако с учетом того, что оракулов иногда брали даже в военные походы, нельзя исключать такую возможность, поэтому кажется уместным рассматривать оба варианта переводов.

Строки 11, 17. В обоих случаях глагол *epēšum* подразумевает наличие при нем термина *têrtum*, поскольку речь идет именно о необходимости совершить предсказания. Однако в документах из Мари сокращение словосочетания *têrētim epēšum* до одного глагола очень распространено, особенно когда из контекста документа уже понятно, что речь идет о предсказаниях [ARMT 26/1 288].

Строка 14. Город Имар находился на территории Ямхада – граничащего с Мари государства. Дорога до этого города проходила по левому берегу реки Евфрата. Однако, предвидя возможность угрозы разбойничьих набегов на группу девушек, перевозимых Варад-илишу, оракул Ишхи-Адад предлагает более безопасную альтернативу – добраться до Имара на корабле [ARMT 26/1 288]. Если же царь велит добираться по суше, тогда идущим необходим будет для сопровождения вооруженный отряд. В любом случае, для получения благоприятных предсказаний оракулу необходимо получить ответ от царя. Таким образом, можно сделать вывод о том, что получение неблагоприятных предсказаний требовало дальнейшей перепроверки и совершения новых до получения благоприятного ответа от бога. Так, даже в случае неблагоприятного предсказания для передвижения группы людей, от похода не отказываются, а ищут наиболее благоприятный выход из ситуации. Однако предложенные оракулом альтернативы также должны были проверяться путем запросов богу, что могло существенно задержать передвижение людей.

Строки 16-17. Сложность интерпретации этих строк состоит в том, что в документе не уточняется, что или кого должен отправить царь оракулу. Судя по переводу этих строк Ж.Дюрана [ARMT 26/1 288] и В.Хаймпеля [Heimpel 2003 223], они считают, что Ишхи-Адад говорит о том, что ожидает отправки царем девушек, чтобы совершить новые предсказания. Однако рискну предположить, что в данном контексте уместна также просьба оракула отправить ему решение царя по поводу совершения предсказаний относительно передвижения на корабле, то есть запроса на новое предсказание.

Данный документ освещает одну из разновидностей запросов - получение предсказаний относительно перевозки той или иной группы людей. Издатель отмечает, что Варад-илишу, скорее всего, являлся ответственным за музыкантов дворца Зимри-лима, и в данном случае он перевозил певиц [ARMT 26/1 29]. Поездке Варад-илишу в Ямхад посвящено еще одно письмо из архива – письмо №163. Вероятно, предсказатель Ишхи-Адад отправился сопровождать музыкантов в поездке. Такая практика сопровождения оракулом группы людей в походе была распространена, когда исход похода был неясен из полученных предсказаний. Поэтому предсказания могли совершаться и во время пути во избежание неприятностей [ARMT 26/1 28].

Предсказания относительно перевозки музыкантов и людей дворца составляют целую группу писем гадательного характера. Исходя из этого, можно сделать вывод, что музыканты высоко ценились во дворце, и обеспечение безопасности во время их перевозки было важной задачей.

## ARMT 26/1 №177

1. [*a-na*] *be-lí-ia*
2. [*qí*]*-bí-ma*
3. [*um-ma*] *ba-aḫ-di-li-im*
4. [ìr]-*ka-a-ma*
5. [*te*]*-re-tim a-na šu-lum ṣa-bi-im*
6. [*ú*]*-še-pí-iš-ma a-na te-*[*r*]*e-tim*
7. [*ša*]*-al-ma-tim ṣa-ba-am aṭ-ru-ud*
8. [*ù*] *a-nu-um-ma te-re-tim ši-na-ti*
9. [*a-na ṣ*]*e-er be-lí-ia*
10. [*uš-t*]*a-bi-lam*
11. [*ù* 1 dumu máš-šu]-su13-su13 *aṭ-ṭà-ar-dam*
12. [*it-ta-la*]*-ak* a.šà *zu-za-am*
13. [*i-ṭe-eḫ-ḫi*] *ul-la-nu-um*
14. [*i-na ša-pa-a*]*l za\*-ar-ri i-bé-et*
15. [*i-ta-ar*]*-ma*
16. [*te-re-tim i-ip-p*]*é-eš*

Перевод

1Господину моему 2скажи 3от Бахдилима 4слуги твоего: 5«Предсказания о благополучии войска 6я приказал совершить и, согласно предсказаниям 7благоприятным, войско я отправил. 8И теперь предсказания те 9моему господину 10я послал. 11И одного предсказателя я отправил. 12Он ушел. К полю на 5,4 км 13он приблизится. Кроме того, 14в низовье местности Зарри он проведет ночь, 15вернется и 16предсказания совершит.

Содержание

Письмо адресовано царю от Бахдилима, который выступает корреспондентом между оракулом и царем. Письмо содержит отчет о произведенных предсказаниях и отправке войска, вероятно, для ведения боевых действий на ранее оговоренной территории. Для отчета царю предсказатель отправляет, по всей видимости, запись предсказаний или макет внутренностей жертвенного животного. Кроме того, Бахдилим отправил гадателя на одну ночь в окрестности местности Зарри, чтобы, вернувшись оттуда, оракул совершил предсказания.

Комментарии

Строки 6-7. Отправка войска для ведения боевых действий осуществляется лишь после выяснения того, что бог «дает добро» на проведение военной кампании.

Строки 8-10. Бахдилим – вероятно, командующий войском, распоряжается об отправке царю органов жертвенного животного, которые были обследованы оракулом. В каком именно виде – не сказано. Мы можем лишь предполагать, что это был глиняный макет.

Строки 11-16. В письме упоминается частично восстановленный термин dumu máš-šu-su13-su13 (*акк. bārûm)* «предсказатель». Оговаривается, что он должен будет приблизиться к местности Зарри, провести там ночь, и только после этого им будет произведено гадание. Такой ритуал, вероятно, был необходим для совершения точного предсказания, связанного с определенной местностью. Однако никаких точных указаний по поводу действий оракула не дано. С учетом исторического контекста, оракул должен был приблизиться к вражеской территории Зарри, которая была одним из очагов восстания бинъяминитов в конце первого и начале второго года правления Зимри-лима [ARMT 26/1 139]. В данном случае царские войска направлены против бунтующих на территории Зарри в районе Саггаратума [ARMT 26/1 261]. То есть, разумеется, на вражеской территории совершать предсказание было вряд ли возможно. Однако, не имея связи с местностью, предсказатель совершать гадание тоже не мог. Соответственно, оракул отправлялся в местность, о которой предстояло сделать запрос, с целью, видимо, прочувствовать атмосферу места [ARMT 26/1 41]. Поскольку речь идет о ночи, можно также предположить, что прорицатель надеялся увидеть сон в этой местности, на основе которого можно было бы произвести предсказание.

Строка 12. *zūzam– ½* danna[CAD Z 170]. Термин для определения расстояния: danna (*акк. bēru*) = 10,8 км [Huehnergard 2011 581]. Значит, ½ danna = прим. 5,4 км.

В документах из Мари глагол *alākum* в Gt-породе имеет значение уходить, покидать [CAD A1 323].

Строка 14. Из-за того, что глагольная форма *i-bé-et* выписана неоднозначно, её можно интерпретировать как форму прошедшего времени, тогда она может означать предшествование: «после того, как он провел ночь…». Однако логичнее рассматривать её как форму презенса с особенным для Мари написанием – *ibêt* (вместо ожидаемой *ibât*). Более того, такое же написание формы незавершенного времени встречается в другом документе из Мари и тоже интерпретируется как форма презенса: *ṣābum <…> i-bi-et* “the army… will spend the night” [CAD B 170].

Хотя имя предсказателя не упоминается, на основе этого письма мы видим, что его деятельность была важна для царя, поскольку без благоприятного предсказания войско не могло выступить в поход. Неизвестно, того же самого оракула отправляли провести ночь возле вражеской местности или другого, но главное, что предсказание должно было совершаться не только накануне похода, но и непосредственно накануне битвы рядом с той территорией, на которой планировалось столкновение. Также налицо необходимость установить связь между оракулом и местностью, относительно которой он собирается делать запрос богу.

## ARMT 26/1 №184

1. *a-na be-lí-ia*
2. *qí-bí-ma*
3. *um-ma i-túr ás-du*
4. ìr-*ka-a-ma*
5. *aš-šum ki-ir-ba-nim*
6. *ša be-lí iš-pu-ra-am*
7. *a-nu-um-ma ki-ir-ba-an*
8. *ur-gi-íski*
9. *áš-la-ka-aki*
10. *ù šu-ru-zi-imki*
11. *a-na ṣe-er be-lí-ia*
12. *uš-ta-bi-lam*
13. *e-li ki-ir-ba-ni šu-nu-ti*
14. *be-lí te-er-tam li-pu-úš*

Перевод

1Господину моему 2скажи 3от Итур-Аcду 4слуги твоего: 5 «По поводу кома земли, 6о котором господин мой написал мне, 7на данный момент ком земли 8из Ургиша, 9Ашлака и 10Шурузума 11господину моему 12я послал. 13Над комьями этими 14господин мой предсказание пускай совершит».

Содержание

Итур-аcду пишет письмо царю, сообщая об отправке комьев земли из трех разных территорий: Ургиша, Ашлакка и Шуруззума. По приказу царя Итур-аcду отправляет ему комья земли для возможности совершить предсказания, по всей видимости, относительно этих территорий.

Комментарии

Строка 3. Итур-асду – прорицатель, упоминающийся как в переписке Шамши-Адада I со своим сыном Ясмах-Ададом, так и при Зимри-лиме [ARMT 26/1 246].

Строки 8-10. В данном случае местности Ургиш, Ашлаккум и Шуруззум – центры верхней Месопотамии, подчиняющиеся правителю Мари.

В данном письме затронут аспект наличия некоторых предметов для совершения гадательного ритуала. Как и в письме №177 здесь прослеживается связь получения предсказаний с местностью, относительно которой их необходимо получить. Если в письме №177 предсказатель сам должен был отправиться в местность, по поводу которой он будет делать богу запрос, то в данном случае царю отправляются ком земли с каждой территории, относительно которой, видимо, будет совершаться предсказание.

Исходя из этого, можно заключить, что, находясь далеко от местности, относительно которой необходимо совершить предсказание, прорицатель не может совершать предсказания без определенных предметов, связанных с этой местностью. В письмах архива из Мари часто упоминается отправка кома земли (*kirbānum)* для совершения предсказаний. Как именно должно было производиться предсказание с комом земли остается не очень понятным. Если учесть, что CAD не дает контекстов, связанных с гепатоскопией, то можно предположить, что предсказание совершалось именно с помощью земли. Например, была распространена практика получения ответов на запросы путем бросания кома земли в реку. Растворение его в воде могло символизировать избавление от возможных неприятностей [CAD K 402]. Однако возможно также, что он как-то был связан с ритуалом или совершением определенной молитвы перед началом обследования органов жертвенного животного для совершения предсказания. Ком земли также мог символизировать владение определенной территорией и браться с побежденных и присоединенных территорий [ARMT 26/1 44].

Остается также не совсем понятным, каким образом можно было получить ком земли с далеких вражеских территорий в том случае, когда была необходимость совершать предсказания о предстоящих битвах. Возможно, что в таких случаях предсказатель должен был сам отправляться в местность, как в случае, описанном в письме №177, где предсказатель должен провести ночь вблизи вражеской территории, откуда невозможно было достать ком земли для совершения предсказаний [ARMT 26/1 41].

## ARMT 26/1 №185

1. *a-na be-lí-i*[*a*]
2. *q*[*í*]*-bí-ma*
3. *um-ma fši-ib-tu*
4. *geme2-ka-a-ma* [*é-k*]*ál-lum š*[*a*]*-li*[*m*]
5. siskur2-re-ḫ[á] *ša wa-r*[*a*]*-ad*
6. *dnin-ḫur-s*[*ag*]*-gá a*[*q*]*-qí*
7. *i-na te-re-tim š*[*i-na-ti*]
8. *na-ap-la-sú š*[*u-me-lam*]
9. *na-ba-a*[*l-k*]*u-ut t*[*e-re-tim*]
10. *a-na šu-l*[*um be-lí-ia*]
11. [*ú*]*-še-pí-*[*iš ša-al-ma*]
12. [*ù*]dingir-*lum* [
13. [*o o o*] *x-tim* [
14. [*o oo o?*] *na wa* [
15. [*ki-ma*] *ša ad-bu-*[*bu*]
16. *te-re-tim it-te-pí-*[*šu*]
17. *te-re-tum ši-na ša-*[*al-ma*]
18. *be-lí ša-lim-ma š*[*a-a*]*l-*[*mu-sú*]
19. *a-na ma-riki i-l*[*a-ak*]
20. *a-yu-um-ma š*[*a*] *it-ti* [*be-lí-ia*]
21. *i-ša-ri-i*[*š i*]*-da-ab-b*[*u-ub*]
22. *i-na zu-mu-ur be-lí-i*[*a*]
23. *ú-da-ap-pa-ar-ma ši-ir*
24. [*be*]*-lí-ia i-na-az-zi-iq*
25. *ša-ni-tam lú-tur-m*[*eš*] *x-*[*o*]*-x*
26. *mar-ṣú ù* [*ši-ir/lib-bi*]
27. [*be*]*-lí-ia* [*l*]*a?* [*i-na-zi-iq*]
28. *be-lí mu-ut-d*[*…*]
29. *lúwa-ši-pa-*[*am*]
30. *li-iṭ-ru-da-am*

Перевод

1Господину моему 2скажи 3от Шибту 4служанки твоей. Дворец в хорошем состоянии. 5О жертвоприношениях для (ритуала) «сошествия» 6богини Нинхурсаг я дала указания. 7В предсказаниях тех 8«присутствие» слева 9перевернуто. Предсказания 10для благополучия моего господина 11я приказала совершить – они благоприятны. 12-14…15Как я говорила. 16Предсказания совершались. 17Предсказания те благоприятны. 18Господин мой здоров и в сохранности 19в Мари прибудет. 20Тот, кто с господином моим 21правильно говорить будет, 22от моего господина 23уйдет, и 24господин мой будет взволнован. 25Другое: слуги ххх 26больны, и (чтобы) 27господин мой не переживал, 28господин мой Мут-…, 29экзорциста, 30пускай отправит сюда.

Содержание

Письмо адресовано царю от женщины по имени Шибту, которая является корреспондентом между предсказателем и царем. В первую очередь она упоминает подношения, о которых она позаботилась для ритуала «сошествия» Нинхурсаг. В результате обследования органов жертвенных животных был обнаружен проток в печении с левой стороны, однако никакого толкования этому не дается. Предсказания же относительно благополучного возвращения царя в Мари были благоприятны, но царя предупреждают о возможной измене его союзника. Сообщаются также и другие новости относительно больных слуг, для которых Шибту просит прислать целителя.

Комментарии

Строка 3. Шибту, вероятно, приходилась Зимри-лиму женой, как утверждает издатель [ARMT 26/1 30]. И действительно, ее распоряжения о совершении жертвоприношения соответствуют ее высокому статусу.

Строки 5-9. Само по себе выражение *warād Ninhusag* может означать как спуск богини с небес [CAD A2 216], так и возвращение ее в столицу из путешествия [ARMT 26/1 367], что может, вероятно, означать процессию, совершаемую раз в году. Вероятно, жертвоприношения можно интерпретировать как необходимый ритуал для произведения предсказания, поскольку, исходя из 7 строки и того, что не был упомянут какой-либо запрос, можно предположить, что на внутренностях жертвенных животных было произведено предсказание. Это соответствует обязанностям предсказателя присутствовать при любом жертвоприношении, даже если его целью не являлось получение ответа на конкретный запрос, сделанный ранее. Гепатоскопия животного, вероятно, производилась после любого жертвоприношения, и, если обнаруживались какие-либо предзнаменования, позднее должен был совершаться запрос относительно этих предзнаменований, чтобы установить, что они не ошибочны. Обнаружение случайных предсказаний интерпретировалось как предостережение богов по поводу чего-либо [ARMT 26/1 17].

Строка 8. При описании печени животного использован термин *naplāsum* (см. раздел «Терминология обозначения внутренних органов при описании вскрытия жертвенных животных»), который издатель переводит как «присутствие», что обычно в гадательных текстах означает часть в печени, также называемую бороздкой [Starr 1990 XL]. Зачастую описание положения того или иного участка печени с левой стороны означало неблагоприятные предзнаменования. Однако Шибту никак не комментирует такое значение, тогда как благоприятный исход обычно всегда сообщается отдельной фразой.

Строка 9. В контекстах предзнаменований глаголом *nubalkutu* обычно описывается аномальное состояние той или иной части внутренних органов, что обычно приводит к неблагоприятному исходу. Например, *AO* 7028:10: *šumma* (DIŠ) *da-na-nam na-bal-ku-ut bi-it a-wi-li is-sà-pa-*[*aḫ*] *ša-nu šum-šu mu-ki-il re-eš li-*[*mu-tim*], “is the *danānu* is overturned: the man’s household will be scattered; alternate omen: an evil demon” [Starr 1983 101]. Ж.Дюран переводит эту глагольную форму «увеличен». И.Старр предпочитает переводить этот глагол «быть перевернутым» на основе других текстов предзнаменований, поэтому в переводе документа мной был использован его вариант интерпретации этого глагола, тем более что при описании внутренних органов он имеет именно такое значение [CAD N1 11].

Строки 9-11. После совершения жертвоприношений Шибту распоряжается о том, чтобы были предприняты предсказания относительно благополучия господина и сообщает о том, что они были благоприятны. Если принять во внимание, что упомянутые ранее предсказания можно интерпретировать как неблагоприятные из-за положения *naplāsum* слева, можно предположить, что царь был связан с совершением ритуала «сошествия» Нинхурсаг, и должен был вернуться в Мари из ритуального путешествия или же из военного похода. Также возможно и то, что царь ранее передавал через Шибту запрос о том, стоит ли ему возвращаться в Мари, однако чаще всего, если был сделан запрос, об этом упоминается в письме.

Строки 20-24. Дальнейшее содержание письма можно трактовать, как предупреждение о возможном дезертирстве или предательстве, несмотря на то, что первоначальное значение слова *išariš* – правильно/прямо, формально [CAD I 223]. Другими словами, правильно в том смысле, что так, как хочет слышать царь, тогда как на самом деле говорящий будет неискренен. В подтверждение этому в документах из Мари есть похожий контекст в ARM X, 11: *ù a-yu-um-ma i-na* lugal-meš *ša it-ti be-lí-ia, i-ša-ri-iš i-da-ab-bu-ub i-na bi-bi-il-tim-ma, it-ti be-lí-ia i-da-ab-bu-ub* – и тот из царей, кто с господином моим будет говорить «правильно», с мыслями об уходе будет говорить с моим господином [ARMT 26/1 368].

Также возможно, что в этих строках Шибту цитирует один из аподозисов предсказаний-omina (см. раздел«Отчеты обследования внутренностей как этап совершения предсказаний»). Так, конструкция с *ayyumma* действительно характерна для текстов сборника предсказаний [ARMT 26/1 368].

Строка 29. *(w)āšīpum* – экзорцист, заклинатель, специализирующийся на медицинских и магических ритаулах для защиты от демонов, болезней и колдовства [Black, Green 2004 149]. Несмотря на то, что экзорцист тоже был связан с лечением от болезней, в отличие от врачевателя (*asûm*), он специализировался на недомоганиях, которые, согласно верованиям, могли быть вызваны демонами. Поэтому его деятельность связана с использованием лечебных отваров, припарок, мазей и клизм. Если же ритуалы экзорциста и могли считаться магическими, то они были связаны исключительно с белой магией и предотвращением воздействия колдовства, то есть черной магии, на человека. Экзорцист также тесно связан с оракулом, поскольку в его функции входило предотвращение эффекта неблагоприятных предзнаменований [Black, Green 2004 125-126].

Благодаря тому, что на письмо Шибту сохранился ответ, написанный ей от Зимри-лима, мы можем понять, о каких предостережениях идет речь. Так, в ответном письме №185-bis царь просит Шибту сделать запрос относительно лояльности Хаммурапи:

18. *i-na-an-na aš-šum ḫa-am-mu-ra-bi* lú-ká-dingir-raki *ša-li*

19. lú *šu-ú i-ma-a-at*

20. *it-ti-ni i-ša-ri-iš i-da-ab-bu-ú-ub*

21. *a-na ni-ku-úr-tim i-ge-er-ri-né-ti-i*

18Теперь относительно Хаммурапи из Вавилона проконсультируйся. 19Умрет ли этот человек? 20Будет ли он с нами говорить «правильно», 21подготавливая военный поход против нас?

Таким образом, в то время, пока Зимри-лима не было в столице, он опасался, что Хаммурапи может воспользоваться его отсутствием и напасть на Мари.

Несмотря на то, что в документах из Мари термин *têrtum* встречается довольно часто, он используется в основном в контексте доклада оракулов царю о совершенном предсказании, о проблемах, связанных с совершением предсказаний или с приказами царей совершить предсказания по поводу того или иного мероприятия. Однако извлечь информацию о самой процедуре совершения предсказаний на основе только такого рода документов довольно сложно, поскольку реальная практика процедуры обследования внутренностей жертвенных животных в них не отражена. К счастью, до нас дошли и другие документы, относящиеся к гадательной практике, – это отчеты оракулов об обследованиях, которые составлялись либо во время вскрытия животных, либо сразу после этого. И если в этом разделе термин *têrtum* фигурировал в его первом значении «предсказание», то в следующей главе будет рассмотрена реальная практика, стоявшая за термином *têrtum, –* «обследование внутренностей».

# Глава III. Термин *têrtum* в отчетах об обследовании внутренностей животных

## Терминология обозначения внутренних органов при описании вскрытия жертвенных животных

Традиция описания вскрытия жертвенных животных в Месопотамии прослеживается, начиная со старовавилонского периода и заканчивая новоассирийским. В ходе вскрытия обследованию подвергались все органы животного, но отправной точкой обследования была печень. Благодаря тому, что до нас дошло большое количество моделей печени с обозначениями её элементов, которые оказались столь же полезными для современного исследователя, как и для учеников-прорицателей в древней Месопотамии, стало возможным определить аккадские термины для их обозначения.

Элементы органов обследуемого животного, появляющиеся в текстах сборников предзнаменований и отчетах обследований, можно разделить на две группы.

1) Анатомические или «фиксированные» части, то есть внутренние органы, такие, как печень (акк. *amūtum*), легкие (акк. *ḫašûm*), сердце (акк. *libbum*) и т.п., или их части, такие как желчный пузырь (акк. *martum*) и «хвостатая» доля печени (акк. *bāb ekallim*), добавочная доля правого легкого (акк. *ubānum*), витки толстой кишки (акк. *tīrānum*) и т.д. (Приложение 3).

Зачастую положение этих частей на внутренностях обнаруживается в нормальном состоянии, но фиксируется в силу того, что они являются либо необходимыми составными частями внутренних органов животного, либо из-за того, что прорицатель считал их фиксацию необходимой. В частности, четыре отметины, которые обычно выглядят как складки или трещины на поверхности моделей печени, считались частями печени, наличие которых было таким же ожидаемым, как наличие у животного желчного пузыря [Starr 1990 XXXVI]. Наличие или отсутствие этих четырех составляющих, а также их физическое состояние фиксировалось после обследования внутренностей в специальных отчетах оракулов начиная со старовавилонского периода. Эти четыре отметины на печени обозначались на аккадском языке как: *naplaštum/manzāzum* ‘бороздка’ (досл. «взгяд, наблюдение»/ «стоянка, пост»)*, padānum* ‘проток’ (досл. «путь»)*, danānum* ‘сила’ и *šulmum* ‘благополучие’. Отсутствие какой-либо из этих или любой другой части печени, их смещение относительно привычного положения или любая другая аномалия, наблюдаемая у них оракулом, влияли на результат предсказания, зачастую делая предзнаменования неблагоприятными.

Нужно отметить, что термин *naplaštu* (шум. IGI.BAR, акк. *naplastu/naplāsu* в регионе Мари) в публикациях, посвященных теме предсказаний, принято переводить как «взгляд» – «присутствие, наличие»: на англ. ‘look, glance’ [CDA 239], в публикациях отчетов обследований его также зачастую переводят как ‘view’ [Koch-Westenholz 2002 137], на франц. ‘le regard’ [ARMT 26/1 367]. Этот термин использовался как обозначение вертикальной борозды на левой доле печени (impressio reticularis) являлся характерной чертой южно-месопотамской гадательной традиции старовавилонского периода. На севере Вавилонии эта борозда обозначалась словом *manzāzu/mazzāzu* «присутствие» (шум. KI.GUB): на англ. ‘presence’ [Richardson 2007]. «Взгляд» (*naplaštu*) состоял из самой борозды, а также из окружающей ее сетчатой области [https://pf.hse.ru/310055128.html].

Среди частей внутренних органов, засвидетельствованных в отчетах их обследования, встречаются части печени, легких и их частей, сердца, кишечника, позвонков, грудины, желудков и т.д. Сама по себе печень жертвенного животного (*акк. amūtum*) обычно даже не упоминается в отчетах. Обследование по умолчанию начинается с описания её частей. В то же время приметы, касающиеся печени, были собраны и включены в сборники предзнаменований уже в старовавилонский период.

Что касается других органов, таких как легкие и сердце, то, в отличие от печени, в отчетах обследований отдельно фиксируется их наличие. Они часто описываются как находящиеся в целости и сохранности (статив от *šalāmum*). При описании легких чаще всего используются термины «средний палец» (акк. *ubān hašî qablītu*, обозначающий добавочную долю правого легкого) и «колпачок» (акк. *kubšum* – возможно, верхняя доля легкого). Аномалии сердца как части обследуемых внутренностей впервые засвидетельствованы уже в старовавилонский период в текстах Мари [Starr 1990 XXXIX].

Части внутренних органов, перечисленные в отчетах обследований, представлены, можно сказать, в каноническом порядке, который оставался практически неизменным на протяжении многих веков. Они начинаются с описания «взгляда»/«присутствия», за которым следует «путь», «сила» и «благополучие» или их части. Далее обследование продолжалась против часовой стрелки, обычно заканчиваясь «ярмом» (акк. *nīrum*) или «наростом» (акк. *ṣibtum*) [Starr 1990 XXXIX].

2) «Случайные отметины», такие как отверстия, ссадины, припухлости, шрамы, трещины и множество других, наличие и состояние которых считалось зачастую неблагоприятным, можно было найти на любом органе животного. Некоторые из этих отметок, такие как знаки «оружия» (акк. *kakkum*), «ступня» (акк. *šēpum*), крестообразные отметки и другие, обязаны названием своей форме.

## Отчеты обследования внутренностей как этап совершения предсказаний

Гадательные тексты Месопотамии делятся на несколько жанров. Самыми многочисленными из них являются сборники, в которых разъясняется значение аномалий внутренних органов. Эти сборники, возможно, могли использоваться в целях обучения практике предсказаний, а также для толкования примет, полученных в ходе обследования внутренних органов жертвенного животного [George 2013 xv]. Тексты таких сборников называются предсказания-omina (*лат*. omen, мн.ч. omina «знак»). Предсказания-omina представляют собой короткие записи, напоминающие по структуре предложения конструкции «если – то», состоящие из двух частей – протазиса, обычно начинающегося конструкцией с *šumma* в котором описывается то или иное состояние внутреннего органа или отметки на нем, и аподозиса – описание возможного значения того, о чем было сказано в протазисе [Maul 2005 46-47]. Такие тексты были чем-то вроде «примет», на которые могли ориентироваться люди в повседневной жизни. Необходимость ориентироваться на «приметы» была вызвана не столько желанием узнать свое будущее, а, скорее тем, чтобы поступить так, как было бы угодно богам и, следовательно, уберечь себя от неверных поступков, ведущих к несчастью. Приведу несколько примеров, иллюстрирующих тексты предсказаний-omina:

*šumma martum ṣabit bēl mātim imât*

Если желчный пузырь удерживается (или скрыт), то правитель страны умрет.

(YOS 10 31 xi 22-25)

*šumma martum ina qablīša naksat gillatum ina mātim ibašši*

Если желчный пузырь разрезан посередине, в стране произойдет злодеяние.

(YOS 10 31 v 31-36)

*šumma šinā bāb ekallim* *šanûm ina imittim šakin nakrum mātam ušadda*

Если «ворота дворца» в количестве двух штук, и вторые расположены справа, враг уничтожит страну.

(YOS 10 26 i 8)

*šumma padānum šakin ilum kibis awīlim ušeššer*

Если есть «путь», бог сделает прямым путь человека.

(YOS 10 11 i 1-2)

Другой разновидностью гадательных текстов являются отчеты об обследовании внутренних органов жертвенного животного. Они представляют собой детальное описание внутренних органов и их частей. В конце может идти обобщение обследования в целом – благоприятным или неблагоприятным был ответ бога на запрос [Starr 1990 XIII]. Однако вывод о качестве предзнаменования зачастую отсутствует, возможно, по причине того, что предсказание впоследствии должно было толковаться оракулом и отправляться царю письмом или сообщаться устно.

Далее в работе будут представлены четыре текста, которые относятся к отчетам о произведенном обследовании внутренностей жертвенных животных. Именно такие обследования и представляют собой реальную практику, стоявшую за термином *têrtum.*

## Транслитерация и перевод отчетов обследования внутренностей

Для анализа были отобраны четыре наиболее сохранившихся текста: CT 4 34b, VAT 6678, Omen Report №38, BM 85214. Особый интерес представляет текст CT 4 34b, поскольку там встречается термин *têrtum* в значении «предсказание», что довольно редко можно встретить в текстах этого жанра. Любопытно, что в тексте VAT 6678 этот же термин использован в значении «обследование», при этом документ начинается со своего рода заголовка 1 udu *lipit qāti* «(ритуальное) мероприятие/манипуляция». Этим же «заголовком» начинается документ Omen Report №38. В документе ВМ 85214 жанр не обозначен. Но он интересен тем, что в нем описано два этапа совершения обследования: первое обследование и его проверка.

### CT 4 34b (BM 78680 = Bu 88-5-12, 591)

Табличка обнаружена в Сиппаре, датировочная формула отсутствует, размеры: 44,45×63,5 мм

1. *ma-az-za-za-am i-šu*
2. *pa-da-na-am i-šu*
3. ká é.gal *ša-lim*
4. *šu-ul-mu pa-ar-ku*
5. *ša-ki-in*
6. *ma-ar-tum ša-al-ma-a-at*
7. *ú-ba-nu-um ša-al-ma-at*
8. *ḫa-šu-ú ù li-ib-bu ša-al-mu*

rev.

1. 12 *ti-ra-nu*
2. *te-er-tum im-me-er*
3. *ez-zi-im*
4. *ša-al-ma-a-at*
5. *mi-im-ma la ta-na-ku-ud*

Перевод

1Есть «присутствие». 2Есть «путь». 3 «Ворота дворца» в сохранности. 4 «Благополучие» поперек 5располагается. 6Желчный пузырь в сохранности. 7 «Палец» в сохранности. 8Легкое и сердце в сохранности.

Rev.

912 витков кишечника. 10Предсказание – (обследованная) овца 11для гнева (бога) – 12благоприятно, 13не волнуйся.

Комментарии

Строка 1. *mazzazum* (*шум.* ki.gub) *–* термин для обозначения бороздки в левой доле печени, аналогичен термину *naplaštum,* характерен для Севера Месопотамии [Koch-Westenholz 2002 136]. Характерное название этой части печени – «присутствие».

Строка 2. *padānum* (*шум.* gír) – часть в левой верхней доле печени по очертаниям похожая на бороздку, отсюда, по всей видимости, и название – борозда, путь [Maul 2005 79]. Имеет тенденцию раздвоения, может вообще отсутствовать.

Строка 3. ká é.gal (акк*. bāb ekallim*) *–* «ворота дворца» часто засвидетельствованная в старовавилонский период часть в печени. Относительно положения этой части печени известно, что она находилась в промежутке между правой и левой долей. Зачастую описываются ее размеры, бывали случаи, когда эта часть была парной [Starr 1990 XLIII].

Строка 4. *šulmum* (*шум.* silim) - «благополучие» [Starr 1990 XLIII]/камера, пузырь [Maul 2005 84]. Находится между «пупочной трещиной» и желчным пузырем. Может появляться в виде складок на поверхности печени и характерна для здорового состояния органа [Starr 1990 XLIII].

Строка 6. *martum* (*шум.* zé) – желчный пузырь. Одна из четырех отметок на печени, характерных для описания здорового гадательного органа, начиная со старовавилонского периода [Starr 1990 XLIII-XLIV].

Строка 7. *ubānum* (*шум.* šu.si) – часть печени, видимо, по ассоциации названная «пальцем», так как похожа на отросток. Расположена в хвостовой доле печени и часто встречается в гадательных текстах старовавилонского периода [Starr 1990 XLIV].

Строка 9. *tīrānū –* извилины/витки толстой кишки. В старовавилонский период количество витков, упоминаемое в отчетах, составляло обычно от 10 до 14, именно такое количество было благоприятным для предзнаменования [Starr 1983 95].

Строка 8. *ḫašû* (*шум.* mur) – термин для обозначения легких гадательного животного [CAD Ḫ 144]. Обозначения частей легких очень похожи на обозначения частей печени.

Строки 10-11. Значение фразы не совсем понятно, она является предметом дискуссий в течение многих лет, мнения ученых насчет ее перевода расходятся. Так, У.Кох-Вестенхольц вслед за А.Гётце видит в словосочетании *immer ezzim* определение предсказанию: «The extispicy, a sheep for an angry (god), was favorable…» А.Гётце, в свою очередь, подчеркивает, что предсказание получено в ходе обследования овцы: «the omen (obtained from) the sheep for the angry (god) turned out favorable». Как можно заметить, в данном контексте значение термина *têrtum* сводится к предзнаменованию, поскольку употребляется в контексте вывода о качестве гадания – благоприятно оно было или нет.

В отличие от остальных документов, представленных в работе, здесь все термины написаны на аккадском языке, за исключением словосочетания «ворот дворца» (*шум*. ká é.gal, строка 3), выписанного шумерограммой. Перечислены только термины, касающиеся основных частей печени. За счет этого отчет довольно краткий, никаких аномалий, по всей видимости, не обнаружилось. Кроме того, тот факт, что термины были выписаны по-аккадски, позволяет предположить, что текст относится приблизительно к более раннему старовавилонскому периоду до начала правления Амми-цадуки, исходя из того, как видоизменялось использование терминов [Goetze 1947 5].

### VAT 6678 (Ungnad, *Babyloniaca 3,* pl. 9, 141-144)

Текст датирован 10‑м годом правления Амми-цадуки (прим. 1638 г. до н.э.). Происходит из Вавилона.

1. 1 udu *li-pí-it qá-ti*
2. *a-na* ˹silim˺ *fbe-el-ta-ni*
3. *a-na i-li a-bi-ša*
4. uzu.*te-er-tum re-eš* ki.gub *zu-qú-úr*
5. gír tuk *šu-bat* gùb gír gar
6. kal tuk silim ra-*iṣ*
7. giš.tukul *ri-ṣi* gar giš.tukul *na-aḫ-bu-tum*
8. zé zag gi.na
9. *i-na* gùb zé gìr zag šu.si du8
10. gùb šu.si *ša-ti-iq*
11. ˹anše˺ mur zag *ku-ri* x mur zag RI
12. *i-na* zag mur *ù* gùb mur gìr
13. ˹šu˺.si mur murub4 gùb du8
14. 12 *ti-ra-nu*
15. *a-na* ˹silim˺ *ša-al-ma-at*
16. *a-*[*ḫi-tam pí*]-*qí-tam ˹i-šu˺*
17. [iti x x x] ud.19.kam
18. [m]u *am-mi-ṣa-du-qá* lugal.e
19. alam.a.an.ni šu.silim.ma.a

Перевод:

1Одна овца для совершения ритуала (осмотра органов) 2по поводу благополучия Белтани 3для ее семейного бога. 4Обследование: верхушка «присутствия» торчит. 5У него есть «путь», «опора пути» слева расположена. 6Есть «укрепление», «благополучие» затоплено. 7Есть «оружие поддержки». «Оружие» смещено(?). 8Желчный пузырь справа устойчивый/крепкий. 9Слева на желчном пузыре «ступня», справа «палец» расщеплен. 10Слева «палец» треснут/отделен. 11«Осел» правого легкого короткий(сжатый?). х левого легкого торчит. 12На левом и правом легком [есть] «присутствие». 13 «Средний палец» легкого слева расщеплен. 1412 витков толстой кишки. 15(Предсказание) по поводу благополучия – благоприятно, 16но есть неблагоприятные черты. 17Месяц х, день 19. 18Год (когда) царь Амми-цадука 19(принес в Эмехертусаг для Забабы и Инанны) свою статую, произнося приветствие.

Комментарии:

Строка 1. *lipit qāti/ī* “handiwork, (ritual) undertaking” (CDA 183b), т.е. в данном контексте – осмотр органов; см. ниже Omen Report №38 (строка 1).

Строка 4. В данном контексте термин *têrtum* совершенно очевидно передает значение обследования, поскольку употребляется перед началом описания внутренностей. Зачастую в отчетах обследований термин *têrtum* употребляется вместе с детерминативом uzu (акк. *šīrum*), буквально обозначающим плоть и подчеркивающим, что обследование производится именно по внутренностям.

Строка 7. giš.tukul (акк*. kakkum*) – «знак оружия», одна из самых распространенных меток на внутренностях. Его форма, по-видимому, напоминала наконечник стрелы, и зачастую метка располагается параллельно или последовательно за другими «метками оружия» (их может быть сразу три). Также часто встречается в виде *kak rīṣi(m) –* оружие помощи [Starr 1990 LI], иногда термин *rīṣum* остается вовсе без перевода. Обычно сама по себе отметка *kakkum* считается благоприятным знаком, означающим помощь бога [Starr 1983 76].

Строки 9-10. gìr (акк. *šēpum*) – «ступня», термин получил свое название благодаря форме, напоминающей стопу. Чаще всего относится к описанию желчного пузыря [Starr 1990 LI]. Несмотря на то, что расположение той или иной метки с левой стороны может быть неблагоприятным, в случае, когда у отметины наблюдается некая аномалия, выражающаяся, например, глаголами *paṭārum* (du8), *šatāqum* и некоторыми другими, это говорит о том, что знак благоприятен. И наоборот, если такие аномалии наблюдаются с правой стороны, это считается неблагоприятным [Starr 1983 17-18]. Поэтому в данном случае можно говорить о том, что эти знаки были благоприятны.

Строка 11. К сожалению, сведений о так называемом знаке «осла» на легких очень мало, поэтому сложно сказать, почему он получил такое название и что означал.

Несмотря на то, что в середине строки знак поврежден и невозможно понять, о какой отметке на легком говорится, на основе глагола в конце строки можно сделать некоторые предположения относительно употребления этого глагола с внутренним органом. Глагол выписан шумерограммой RI (*talālum*) – висеть, растягивать, торчать [Borger 2004 282]. Так, согласно документу VAT 08710, такое состояние органа толковалось следующим образом: «if the lung is ‘suspended’(*ta-li-il*) on the left, the discipline of the enemy’s army [will be firm]» [Starr 1983 112]. Следовательно, можно предположить, что такое состояние легкого было неблагоприятным. Однако в данном случае, конечно, нельзя утверждать, что здесь эта примета применима, поскольку она все же касается самого легкого, а мы не знаем, какая именно метка упоминалась в отчете. Но, поскольку зачастую ключевой смысл играло сочетание определенного глагола, описывающего состояние органа, и стороны (правой или левой), возможно, это предположение допустимо.

Строка 15. По мнению Гетце фраза *a-na* ˹silim˺ *ša-al-ma-at* полностью должна выглядеть так: *têrtum ana šulmi šalmat.* Поэтому, несмотря на то, что в большинстве отчетов обследований термин *têrtum* пропущен, он подразумевается. Следовательно, при переводе данной фразы необходимо это учитывать [Goetze 1957 95], что отражено в моем варианте.

Строка 16. У.Кох-Вестенхольц переводит фразу *a-*[*ḫi-tam pí*]-*qí-tam ˹i-šu˺* следующим образом: «…but <it> has adverse signs and a chek-up is nessesary». Однако А.Гетце, рассматривая тексты этого жанра, утверждал, что его необходимо переводить «it (omen) had an additional (follow-up)», поскольку, термин *piqittum* обозначает повторение обследования с целью подтвердить или исправить предыдущее, которое называется *rēštītum* [Goetze 1957 95]. И.Старр, обсуждая проблемы перевода этой фразы, говорил о том, что более предпочтительно рассматривать ее как утверждение о наличии некоторых неблагоприятных черт при общем благоприятном выводе на основании обследования. Многие отчеты об обследованиях, в которых присутствовали неблагоприятные черты, содержат в конце вывод о том, что предсказание можно считать благоприятным. Исходя из этого, очевидно, что наличие неблагоприятных признаков не отменяет благоприятного прогноза. Указание на то, что в отчете обнаружились неблагоприятные черты, скорее можно трактовать как предостережение со стороны оракула [Starr 1983 121]. Позиция И.Старра показалась мне наиболее обоснованной, поэтому мой перевод этой строки основывался на его утверждениях.

Как и в документе, рассмотренном выше, здесь присутствует термин *têrtum,* однако, если в предыдущем случае он употреблялся в выводе о результате гадания и должен был переводиться как предсказание, в данном случае он предшествует началу описания вскрытия жертвенного животного и должен переводиться как обследование.

### Omen Report №38 (NABU 2007 №3)

Текст датирован 12‑м годом правления царя Вавилона Амми-цадуки (прим.1635 г. до н.э.). Размеры таблички 48х53х19 мм.

Obv.

1. 1 munus.áš!.gàr *li-pí-it qá-˹ti˺*
2. *a-˹na˺* [dUTU]
3. ki.gub *ka-pí-iṣ* ˹gír˺ [*i-šu*]
4. kal *i-šu* si[lim *i-šu* ]
5. zé zag [ ]
6. *i-na* mur *a-šar m*[*u-ki-il re-ši* ]
7. mur zag [ ]
8. zag mur ù g[ùb mur ]
9. *ki-di-it* dal *e-l*[*i* ]
10. dal šà *ri-ṣa ˹i˺-*[*šu* ]
11. 12 *ti-ra-n*[*u*]

Rev.

1. *a-na ta-wi-ti-ša! ša-al-ma-at*
2. *a-ḫi-tam i-šu*
3. iti še.kin.kud u4 21.kam
4. mu *am-mi-ṣa-du-qá* lugal.e
5. alan.a.ni máš.gaba.tab.ba

Перевод

1Один козленок (женского пола) для совершения ритуала (осмотра органов) 2для Шамаша. 3«Присутствие» искривлено. [Есть] «путь». 4Есть «укрепление». [Есть «благополучие»]. 5Желчный пузырь справа. 6На легком на месте «поддержки головы» [есть …]. 7Легкое справа [находится]. 8Правая сторона легкого и левая сторона легкого [есть]. 9Внешняя поверхность перемычки сверху […есть…]. 10 У перемычки сердца «помощь» [есть]. 1112 извилин (толстой кишки). 12(Предзнаменование) по этому запросу благоприятно, 13но есть неблагоприятные черты. 14Месяц 12, день 21. 15Год (когда) Амми-цадука 16(сделал) свою статую (представляющую его), (держа) руки на груди (прим. 1636 год до н.э.).

Комментарии

Строки 3-4, 6-10, 13. Стоит отметить, что С.Ричардсон в своей публикации переводит глагольную форму *īšu* (которая подразумевается в конце строк 3-4, 6-10 и присутствует в строке 13) прошедшим временем. Однако, на основании переводов У.Кох-Вестенхольц и И.Старра, которые предпочитают переводить эту глагольную форму настоящим временем, а также данных Д.Хюнегарда, приведенных им в издании грамматики Аккадского языка, где он говорит о том, что эта глагольная форма не имеет определенного временного состояния [Huehnergard 2011 282], представляется более предпочтительным при переводе использовать настоящее время.

Строка 3. В данном случае термин *têrtum* для обозначения начала описания обследования не использован, однако, возможно, он просто опущен и подразумевается, поскольку в предыдущем рассмотренном документе VAT 6678 начало практически идентично началу этого документа (строки 1-3), однако на непосредственно начало описания обследования указывает термин *têrtum* (строка 4).

Строка 4. kal (акк*. danānum*) – «укрепление», указывает на свободное окончание левой доли печени, рядом с «пупочной трещиной». Одна из четырех отметок на печени, характерная для её нормального состояния [Starr 1990 XLII].

Строка 6. *mukīl rēši(m)* – термин для обозначения аномалии на внутреннем органе, чаще всего на легком, обычно называется «поднятие/поддержка головы» [Starr 1990 XLVIII].

Строка 10. dal (акк*. tallum*) – термин для обозначения части внутреннего органа [CAD T 101], внешне, по всей видимости, эта часть похожа на перемычку, ее также ассоциируют с диафрагмой [Goetze 1947 9].

Строка 12. Сам по себе термин *tawītum/tamītum* обозначает запрос оракула, а не предсказание непосредственно [Starr 1983 119]. Однако сам запрос не может быть благоприятным или неблагоприятным, поэтому рискну предположить, что в начале этой строки просто опущен термин *têrtum,* тогда фраза приобретает смысл и означает, что предсказание по этому запросу благоприятно.

Строка 13. Фраза *a-ḫi-tam i-šu* представляет собой сокращенную форму выражения *aḫītam* *piqittam īšu*, трудности интерпретации которой обсуждались выше (см. комментарий к строке 16 документа VAT 6678). По словам А.Гётце, слово *piqittum* иногда опускается, но смысл фразы остается тот же [Goetze 1957 95], однако в переводе С.Ричардсона это не учитывается: “it had some adverse features” [Richardson 2007].

В последних двух документах в начале оговаривается, что для обследования органов было использовано одно жертвенное животное. Однако, если в документе VAT 6678 для обследования была использована овца, то в данном случае говорится о козленке женского пола.

### BM 85214 [Koch-Westenholz 2002 138-139]

Происхождение документа неизвестно. Размеры таблички 11,5×5,2 см

1. [x x] *ša šu-u*[*l-mi-im*]
2. [x x] *i-nu-ú-ma ˹a-ta˺-*[x x x]
3. [*na*]-*ap-la-aš-tam i-šu pa-da-n*[*um* x x]
4. *ú-ta-la-˹al˺*
5. ká é.gal-*lim ša-lim*
6. *mar-tum iš-da-a-ša i-mi-it-tam ki-na*
7. *šu-me-lam na-as-ḫa*
8. *ù i-sí-il-ti šu-me-lim pa-aṭ-ra-at*
9. *i-na šu-me-el* [*ta*]-*ka-al-tim*
10. *ši-pu-*[*um i-na*] *li-ib-bi ši-pi-im*
11. *ù wa-*[x x x] *ši-i-lu na-a-di*
12. *i-na ˹ma-at* šu.si*˺ ši-i-ru*
13. *i-na ṣe-* ˹x x x˺ *ša* šu.si
14. *šu-me-lum i-mi-it-tam i-te-ki-im*
15. *ṣi-ib-tum ša-al-ma-at*
16. *ṣi-ir ḫa-ši-im i-mi-it-tan e-ki-im*
17. *ka-ar-šu šu-me-lam a-na* 6 *ta-ri-ik*
18. šà *ša-lim* 14 *ti-ra-nu*
19. *an-ni-tum re-eš-ti-tum*
20. *na-ap-la-aš-tum i-na iš-di na-ap-la-aš-tim*
21. *pa-da-nam ú-ul i-šu*
22. ká é.gal *ša-lim*
23. *mar-tum iš-da-a-ša pi-it-ru-sà*
24. *šu-me-el* šu.si *šu-qú-ú-ma pa-ṭe-er*

rev.

1. *i-na i-mi-it-ti ḫa-ši-im*
2. *ši-pu-um iš-di* šu.si *i-na-ṭa-al*
3. *ru-uq-qí ḫa-ši-im i-mi-it-tam*
4. *pa-ṭe-er*
5. *i-mi-it-ti ḫa-ši-im* giš.tukul *e-li-iš*
6. *iṭ-ṭù-ul*
7. šà *ša-lim* 12 *ti-ra-a-nu*
8. *an-ni-tum pi-qí-it-tum*
9. *ša* iti.šu.numun.a ud.14.kam
10. *in-né-ep-šu*

Перевод

1[Одна овца] для благополучия, 2[x x x] когда [x x x]. 3Был «взгляд», «путь» [х х х] 4висит/повис/подвешен. 5 «Ворота дворца» в сохранности. 6Основание желчного пузыря справа твердое, 7слева оторвано, 8 и опухоль слева разделена. 9На левой стороне желудка/мешочка 10«ступня», на самой «ступне» 11и [x x x] углубление/отверстие размещается. 12В области отростка – плоть. 13На [x x x] отростка 14левая сторона поглотила правую сторону. 15Отросток в сохранности. 16Поверхность легкого справа чахлая/малорослая. 17На желудке слева 6 пятен. 18Сердце в сохранности. 14 витков кишечника. 19Это первое (обследование). 20В основании «взгляда» (было) «взгляд». 21«Путь» отсутствовал. 22«Ворота дворца» в сохранности. 23Основание желчного пузыря разделено. 24Левая сторона отростка находится высоко и разделена.

rev.

1На правом легком 2«ступня» касается основания отростка. 3Узкая часть»/сужение легкого справа 4разделено. 5-6 «Оружие» справа возвышается. 7Сердце в сохранности. 12 витков толстой кишки. 8Это была проверка. 9В месяц Думузи, 14 день 10это было совершено.

Комментарии

Строки 10-11. *šīlum –* углубление, отверстие, дыра. Одна из наиболее распространенных «случайных» отметок на внутренностях. Его наличие могло считаться неблагоприятным, а серьезность угрозы зависела от того, насколько глубоко было отверстие [Starr 1990 LII]. Однако же, если рассматривать наличие «отверстия» именно на «ступне», то следует отметить, что качество предсказания могло быть прямо противоположным, как видно из предсказания-omina YOS 10 44 30:

[*šumma* (DIŠ) AŠ *wa-ar(?)-k*]*a-as-sa ši-lum na-di ši-ip i-ru-ba-ak-kum ta-da-ak-ši*

Если (на) задней части ноги есть отверстие, ты победишь силу, которая тебя атаковала.

Таким образом, в данном случае наличие «отверстия» скорее считается благоприятным. Кроме того, несмотря на то, что несколько знаков 11‑й строки повреждены, сохранившийся знак *wa* (PI) в начале строки позволяет предположить, что там могло быть слово *wa-ar-ka-as-sa,* как в приведенном мной документе из YOS 10. Если это предположение верно, то можно сказать, что этот знак был благоприятным.

Строка 15. *ṣibtum –* отросток. Последняя из обследуемых по порядку частей печени. Чаще всего это благоприятный знак [Starr 1990 XLV].

rev.

Строка 5. *ruqqum* – впадина, полость. Иногда эту часть выделяют в паре с задней частью (*ṣērum*) легкого как вогнутую и выпуклую поверхности соответственно [Starr 1990 XLVIII].

Документ интересен тем, что в нем последовательно рассматриваются первое и второе обследование. К сожалению, из-за плохой сохранности начала первой строки, невозможно точно сказать, производилась проверка на том же животном, или же обследованию подвергались два разных набора внутренностей. Судя по переводу самой У.Кох-Вестенхольц, она считает, что для обследования была использована только одна овца. Тогда остается не очень понятным, почему при проверке количество витков толстой кишки сократилось с 14 до 12.

Хотя совершенно очевидно, что аккадский термин *têrtum* связан с получением предсказаний, в самих отчетах вскрытия он упоминается очень редко, чаще его можно встретить в письмах царю от оракулов в контексте упоминания о необходимости совершить предсказание или о том, что оно было совершено. Однако тексты VAT 6678 и CT 4 34b указывают на то, что одним и тем же аккадским термином *têrtum* обозначался как сам по себе процесс вскрытия и осмотра внутренностей жертвенных животных (VAT 6678), так и вывод на основе обследования в конце отчета, то есть результат предсказания, и, следовательно, этот термин можно интерпретировать как обследование и как предсказание в зависимости от контекста, даже судя по двум этим текстам.

Благодаря тому, что до нас дошли тексты такого характера, мы можем получить представление о том, каким образом происходила процедура получения предсказаний, для каких целей это совершалось и что влияло на характер предсказания.

# Заключение

В результате проведенной работы мне удалось составить представление как о гадательной деятельности в Месопотамии старовавилонского периода в целом, так и об отдельных ее аспектах (Приложение 4). Совокупный анализ царских писем из Мари и отчетов обследований, дошедших из различных городов Южной Месопотамии (прежде всего, Вавилон, Сиппар), позволяет в известной степени воссоздать реальную практику предсказаний, бытовавшую в 1-й половине 2-го тыс. до н.э.

Заказчиком предсказаний обычно выступал царь, высокопоставленное лицо или очень обеспеченный человек, поскольку процедура экстипиции (англ. extispicy, обследование внутренних органов жертвенных животных) была довольно дорогим мероприятием (см. раздел «Кто заказывал предсказания»). Предсказатели зачастую общались с заказчиком предсказания не напрямую, а через посредника (см. анализ писем №177, 185). Следовательно, заказ на предсказания оракулы могли получать не от самого царя, а через третье лицо, хотя не очень понятно, существовали ли для этого специальные корреспонденты (посыльные) или эти функции выполняли некие доверенные лица (высокопоставленные люди), как, например, в письме № 185, где корреспондентом является сама жена царя Мари Зимри-лима (Шибту), через которую он в ответном письме передает запрос на новое предсказание (Глава II. Термин *têrtum* в письмах из Мари).

В письмах могли упоминаться как запросы, по которым совершались предсказания, так и просьба оракула, обращенная к заказчику прорицания, прислать запрос на новое предсказание, если оно необходимо (см. анализ письма №122). При этом ясно, что четкая формулировка запроса являлась важным этапом совершения предсказания, как бы гарантирующим недвусмысленность трактовки божественного ответа. В противном случае требовалось совершение новых предсказаний для того, чтобы ответ можно было трактовать максимально четко. Из текста не всегда понятно, что имеется в виду: повторная процедура по тому же запросу или по-новому сформулированный запрос (см. анализ письма №122).

Что касается тематики предсказаний, то она могла быть совершенно разной. Так, согласно проанализированным в работе документам, предсказания могли касаться: 1) безопасной перевозки девушек-музыкантов (№ 122); 2) благополучия войска в предстоящей битве (№ 177); 3) состояния местностей, подконтрольных столице (№ 184); 4) благополучному возвращению царя в столицу из путешествия (похода (?), № 185) и верности его союзников (№ 185, 185-bis). В отчетах обследований о теме предсказания могло быть сказано вскользь или не сказано совсем. Встречаются упоминания предсказаний по поводу гнева бога (CT 4 34b), благополучия женщины Белтани (VAT 6678), благополучия неизвестной персоны, поскольку конец строки разбит (BM 85214). Могло быть упомянуто, что предсказание совершено по запросу, однако не уточняется, по какому именно (Omen Report № 38).

В некоторых случаях для совершения предсказания требовались определенные предметы, вероятно, связывающие предсказателя с атмосферой той местности, относительно которой совершалось предсказание (см. анализ письма №184).

Благодаря отчетам обследований мы примерно можем установить, как совершался сам процесс обследования органов. Обследование начинается с печени, обычно с так наз.«взгляда» (*naplāsum / naplaštum*; см. «Терминология обозначения внутренних органов при описании вскрытия жертвенных животных»). Затем перечисляются другие ее отметины. Далее обследуется желчный пузырь, на котором также могут появляться отметины. Потом осматриваются легкие, желудок, сердце и в самом конце перечисляется количество витков толстой кишки. Конечно, не все обследования были такими подробными. В конце отчета мог быть зафиксирован вывод относительно благоприятности предсказания, а также добавлена датировка (датировочная формула). Так, в двух проанализированных в работе отчетах обследований внутренностей жертвенных животных содержится датировка временем правления вавилонского царя Амми-цадуки (1647-1626 гг. до н.э.): 10-й год правления (VAT 6678); 12-й год правления (Omen Report № 38).

Показательно, что большинство дошедших текстов, включающие письма и отчеты, содержат благоприятные предсказания. Однако даже в этом случае некоторые из них, по-видимому, требовали дополнительной проверки. Так, в документах VAT 6678 и Omen Report № 38 предсказание в целом благоприятно, но «есть неблагоприятные черты» (акк. *aḫītam piqittam īšu*), что ученые интерпретируют как указание на необходимость дополнительной проверки [Starr 1983; Koch-Westenholz 2002], или то, что она уже была совершена [Goetze 1957]. Уникальным из проанализированных остается текст ARMT № 122, где результат предсказания по поводу путешествия неблагоприятен. Автор (один из предсказателей) предлагает царю провести новые предсказания с целью получить в конце концов положительный вердикт и тем самым обезопасить путешествие / поход.

Что касается лексики, характерной для проанализированных источников, прежде всего термина *têrtum,* то сравнение двух групп текстов (царские письма из Мари и отчеты обследований внутренних органов жертвенных животных) показывает, что в абсолютном большинстве случаев термин *têrtum* используется в значении «предсказание» в контексте переписки оракулов с царями (ARMT 26/1 № 122, 177, 184, 185); изредка – в отчетах обследований в конце документа, если сообщается о качестве предзнаменования: благоприятное или неблагоприятное (CT 4 34b). Тем не менее чаще в отчетах обследований термин *têrtum*, если и присутствует, то подразумевает процесс обследования внутренностей жертвенных животных (VAT 6678); при этом он может быть пропущен и, возможно, лишь подразумеваться (Omen Report № 38). В письмах также довольно часто можно встретить упоминание отправки *têrtum* царю, что скорее всего могло означать либо пересылку самих внутренних органов, либо, что более вероятно, отправку соответствующей глиняной модели, которая посылалась царю в качестве подтверждение правильности данногопредсказания (ARMT 26/1 № 122, 177). В одном из писем (№ 184) этот термин упоминается в контексте совершения предсказаний над комьями земли с разных территорий. Скорее всего это предсказание традиционно совершалось на внутренностях животного, а земля символизировала те места, по поводу которых совершался запрос.

Проанализированные источники наглядно демонстрируют, что предсказания действительно были неотъемлемой частью повседневной жизни населения Южной Месопотамии. Предсказания по внутренностям животных (взрослая овца, ягненок, козленок), очевидно, было наиболее дорогим в сфере гадательных практик, но, разумеется, существовали и другие, более дешевые и доступные для менее зажиточных слоев населения: по тушкам птиц, по поведению птиц, по маслу (капали в воду), по направлению дыма при воскурении.

Для понимания темы предсказаний было бы также интересно исследовать тексты других жанров, связанных с гадательной практикой, таких как молитвы перед жертвоприношениями, списки запросов для предсказаний, а также сборники предзнаменований-omina.

# Список использованной литературы

*Black J., Green A.* Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia. London, 2004.

*Borger R.* Mesopotamisches Zeichenlexicon. Münster, 2004.

*Durand J*. Archives épistolaires de Mari I. ARM 26/1. Paris, 1988.

*George A.* Babylonian Divinatory Texts Chiefly in the Schøyen Collection. CUSAS 18. Bethesda, 2013.

*Goetze A.* Reports on Acts of Extispicy from Old Babylonian and Kassite Times. JCS vol.11, no.4. Chicago: The University of Chicago Press, 1957. P. 89-105.

*Goetze A.* Old Babylonian Omen Texts. YOS 10. New Haven, 1947.

*Heimpel W.* Letters to the King of Mari. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 2003.

*Huehnergard J*. A Grammar of Akkadian. 3rd ed. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 2011.

*Koch*-*Westenholz U.* Old Babylonian Extispicy Reports // Wunsch C. (ed.). “Mining the Archives”: Festschrift for Ch.Walker on the Occasion of his 60th Birthday. Babylonishe Archive 1. Dresden, 2002. P. 131-145.

*Maul S.* Omina und Orakel A. Mesopotamien. RlA 10. Berlin/New York, 2005 P. 45-88.

*Maul S.* Divination Culture and the Handling of the Future // Leick G. (ed.). The Babylonian World. New York/London, 2007. P. 361-372.

*Nils P.* The Calculation of the Stipulated Term in Extispicy // Annus A. (ed.). Divination and Interpretation of Signs in the Ancient World. Chicago: The University of Chicago, 2010. P. 163-176.

*Oppenheim A.* Ancient Mesopotamia. Portrait of a Dead Civilization. Chicago/London: The University of Chicago Press, 1977.

*Richardson S.* Omen Report №38. *NABU* 2007, no.47.

*Starr I.* The Rituals of the Diviner (Bibliotheca Mesopotamica 12). Malibu: Undena Publications, 1983.

*Starr I.* Queries to the Sungod: Divination and Politics in Sargonid Assyria. Helsinki: Helsinki University Press, 2009.

*Veldhuis N.* Divination: Theory and Use // Guinan A., Ellis M., Ferrara A., Freedman S., Rutz M., Sassmannshausen L., Tinney S., Waters M. (eds.). If a Man Builds a Joyful House: Assyriological Studies in Honor of Erle Verdun Leichty. Leiden/Boston: Brill, 2006. P. 487-498.

# Список сокращений

ARM(T) — Archives royales de Mari (Transcriptions).

CAD — The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Chicago, 1956-2010.

CDA — A Concise Dictionary of Akkadian. Wiesbaden, 2000.

CUSAS — Cornell University Studies in Assiryology and Sumerology

JCS — Journal of Cuneiform Studies

NABU — Nouvelles assyriologiques brèves et utilitaires

RlA — Reallexikon der Assyriologie

YOS — Yale Oriental Series

# Список интернет-источников

<https://pf.hse.ru/310055128.html>

# Приложение 1.

Фрагмент рельефа из дворца в Нимруде (BM 124548). Священник, извлекающий внутренности (правление Ашшурнацирпала II).



# Приложение 2.

Фрагмент рельефа с изображением деятельности жрецов в лагере (правление Тиглат-паласара III). [Starr 1990 XXV]



# Приложение 3.

Модель гадательной печени по И.Старру [Starr 1990 XLI].



# Приложение 4.

Сводная таблица по материалам писем.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Отправитель** | **Должность** | **Характеристика содержания** | **Тематика предсказания** | **Особенности** |
| ARMT 122 | Ишхи-Адад | оракул | Отчет о неблагоприятных предсказаниях, пути решения проблемы. | Перевозка музыкантов | Сверка предсказаний с оракулом Варад-илишу, предоставление царю вариантов развития событий. |
| ARMT 177 | Бахдилим | корреспондент | Отчет о предсказаниях и описание дальнейших действий. | Благополучие войска и будущего сражения | Отправление самого предсказателя на одну ночь в местность, по поводу которой будет сделан запрос. |
| ARMT 184 | Итур-Асду | — | Отчет об отправлении комьев земли | Благополучие местности | Письмо посвящено отправлению предметов, необходимых для совершения предсказания по поводу местностей. |
| ARMT 185 | Шибту | корреспондент | Отчет о жертвоприношениях и предсказаниях. | Благополучие царя | Неблагоприятные предзнаменования в отношении предательства царя его союзником.Упоминание о болеющих слугах. |

Сводная таблица по материалам отчетов обследований.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Жертвенное животное** | **Тематика предсказания** | **Вывод предсказания** | **Датировка** |
| CT 4 34b | Овца | По поводу гнева бога | Благоприятно | — |
| VAT 6678 | Овца | Благополучие женщины Белтани | Благоприятно, но есть неблагоприятные черты | 1638 г. до н.э. |
| Omen Report №38 | Козленок женского пола | — | Благоприятно, но есть неблагоприятные черты | 1635 г. до н.э. |
| BM 85214 | Овца (?) | Благополучие х | — | Месяц Думузи, 14 день |

1. Начиная со старовавилонского периода, для заранее оговоренного между заказчиком и производителем предсказания промежутка времени употреблялся термин *adannu(m)*. Однако наиболее активно он использовался в новоассирийский период, а в старовавилонский период в регионе Мари он не встречается, хотя срок действия предсказания иногда оговаривается [Nils 2010 164]. [↑](#footnote-ref-1)